

Soeara 'Aisjijah.

MADJALLAH - BOELANAN
DIKLOEARKAN DENGAN PERTJOEMA OLEH:

MOEHAMMADIJAH BG. 'AISJIJAH
HINDIA - TIMOER.



Redactie :

COMMISSIE VAN REDACTIE

SEMOEA KARANGAN
SOEPAJA DI KIRIMKAN PADA

Sitti Marchamah

Kaoeman Djokja.

Administratie :

Sitti Wakirah

(HAL OEROESAN OEANG)

Sitti Asminah Hasjim

(SOERAT MENJOERAT.

Kaoeman Djokja.

MEMOEAT.

1. Soeneburipoen Islam
2. Wasito - Rini
3. Bersoeloch diterang hari?
4. Nasib Soeara 'Aisjijah

5. Mi'radi
6. Boekan sembarangan
7. Bagejan pawon
8. Berita dari sana - sini
9. Kerap dipertanjakkan.

Kabar Administratie.

SOEDAH MENERIMA SOKONGAN DARI

1.	Aisijah Koedoes.	f. 9.-
2.	" Pasoeroean	f. 6.-
3.	" Langsa Atjeh.	f. 250
		f. 1750

DARI PEMBATJA:

1.	Mevr. Moessalam	f. 1.-
2.	Marie Soleman	f. 1.-
3.	Tjelengan S. A. October + November $\frac{1}{2}$ boelan.	f. 848
		f. 1049

Banjak terima kasih! dan siapa lagi!

Pindah digedoengnja sendiri.

Kantoor Pengoeroes Besar Moeham-
madijah Hindia Timoer.

Notopradjan Diokjakarta

Moelai pada 1 Novemb r 1931.

Diboeka tiap hari djam 8 -

1 siang ketjoeali Djoem'ah.

Telf. No. 23.



Pengirim Pambatja S. A.

No.

nama

Postk:

==

Franco

5 Cent

Jang terhormat

Commisie van Redactie

SOEARA 'AISJIAH

Kaoeman

DJOKJAKARTA.

Assalamoe 'alaikoem warahmatoellahi mabarakatoeh.

Tidak menjangkal kepoeroesan Congres jang berhoehoengan dengan Soeara 'Aisijah, saja berpendapatan oentoeck menambah madjoenja dan semangkin bajak faidahnja, hendaklah

Dan haraplah saudara mengirim S. A. nomer pertjontoan kepada adres dibawah ini, jang soeka menjadi pembantoe dan pembatjanja :

1.
2.
3.

Terima kasih !

Wassalam

(tanda tangan)

t. December 1931.

SOEARA 'AISJIJAH

No. 10-11 October - November 1931. Tahun VI.



SOEMEBARIPOEN ISLAM.

Kala djaman 20 tahun ingkang sampoen kapengker, kirang langkoeng tahun 1910, kawontenanipoen agami Islam ing tanah Indonesia poenika, madjeng lan moendoe-ripen goemantoeng para Ngoelami sarta para Kjai. Dene para kjai-kjai waoe anggenipoen memoelang Agami tjara lan patrapipoen dipoen wiwiti saking بابا lan sapitoeroeti-poen. Dados inggih ragi ngrekaos (dangoe) toemrap para tijang ingkang bade njinaoe dateng hakekatipoen agami Islam. Ingkang sami sinaoe (santri) waoe satamatipoen saking pengaosan ladjeng sineboet kjai, sarta ladjeng kaidinan [kenging] moetjal agami. Dene tetijang soegih ingkang angsal piwoelang saking kjai waoe, manawi kjaipoen bade jasa masdjid, langgar, pondok, grija lan kabetahan sanes-sanesipoen ladjeng sami derma oeroenan jatra bae soekoe l. s. s.

Menggah kawontenanipoen piwoelang ing sadaja pondok-pondok poenika meh sami plek kadosta: woelanganing Fakih, mitoeroet kitab karanganipoen Imam Sjafii, woelangan Akaid mitoeroet karanganipoen Imam Tarmidi,

woelangan Tasawoef mitoeroet karanganipoen Imam Ghazali, l. s. s. Pamoelangipoen mligi namoeng bab agami, boten dipoen kanten kawroeh oemoem; ingkang dados goeroenipoen kedah sampoen angsal titel kjai oetawi Loerah Pondok, jen dereng angsal boten kenging moelang. Para kjai waoe manawi ngarang kitab, kitab Djawen aksara pegon tetemboenganipoen tjara pondok, mila ingkang ngretos inggih namoeng para santri kemawon. Pamoelang sarta pangarangipoen sok dipoen wewahi kekadjenganipoen pijambak.

Lajak kemawon para tetijang Islam ing wekdal poenika anggenipoen sami ngibadah katah ingkang klentoe oetawi lepat saking tladjeripoen agami. Mila agami Islam kala samanten kenging kawastanan moendoer, ringkih hina lan boten dipoen adjeni.

Anjarengi kalijan kala mangsanipoen bangsa kita Indonesia sami boten njinaokaken anakipoen dateng pasantren, gantos njinaokaken dateng pamoelangan, pondok-pondok ingkang soewaoenipoen katah tanpa petangan ladjeng saja soeda-soeda ngantos kenging winastan: prasasat tjores.

Ing sarehning para saderek kita sadjak sami anengenaken dateng wontening pamoelang mila agami sanesipoen Islam ladjeng anggregoet saged loemebet sarta saged anoe-djoe ing pikadjenganipoen para saderek kita bangsa Indonesia, sarana njepaki kabetahanipoen kadosta: sekolahan, sesorah, grija miskin, grija-jatim, grija sakit, l. s. s. Lah pinten-pinten atoes malah ewon para saderek Islam ingkang malik agami, djalaran kepentjoet dateng sekolahan grija miskin lan grija sakit, ingkang sadaja waoe mawi dedasar agami sanesipoen Islam.

Para lare-lare sami njepelekaken dateng agaminipoen lelochoeripoen (kaki - boejoetipoen) awit ing sekolahan ngrikoe, wonten ingkang kadederan widji agami sanes lan panatjad ingkang katoedjokaken dateng agami kita Islam.

Alhamdoelillah, para saderek! Allah ingkang tansah andjagi dateng agaminipoen sarta tansah anoeroenaken roch-

mat dateng kawoelanipoen, ladjeng angoesikaken salah sa-toenggiling oelami ing tanah Djawi (Indonesia) inggih poenika almarhoem Kiai H. Ahmad Dahlan ing Djokja, tampi pitedahing Pangeran, amersoedi dateng oemat Islam Indonesia, soepados sami wangsoel angekahi agaminipoen Allah, inggih poenika agawi Islam, sarana ada-ada damel pakempalan Moe h a m m a d i j a h (kangge tetijang djaler) 'A i s j i j a h (kangge kita para wanita).

Bade kasambet.

Tj. 'Aisijjah Poerwokerto.

WASITO—RINI.

(Soembangan saking Ponorogo)

1. Sapa wong kang doewe ngamal, soegih donja sarwa sarwi, lamoen weroeh sadoeloernja, kekoerangan marga miskin, mangka den pitamboebi, ngakoe-akoe ora weroeh, kaprije kang mangkono, apa wong ikoe sajekti, darbe katresnan marang sapada-pada.
2. Doeh-doeih nini sira pada, nggonmoe ngakoe tresna koewi, adja moeng temboeng kewala, jen mangkono tetep lamis, lamoen sira sajekti, darbe adjrih mring Hjang Agoeng, mesti ana tandanja, kelahir seneng nennoeloeng, sadoeloermoe kang lagja dahad boetoehnja.
3. Lah mangkono nggonmoe pada, bisa ngliling djroning batin, apa sira estoe njata, soemoengkem nderek Hjang Widi, ngemban al-Qoeranoelkarim, jekoe sabdaning Hjang Agoeng, kang mengkoe batinira, tinoentoen pang-gawe soetji, temah sira darbe ajem ing wardaja.
4. Aneng ngarsaning Pangeran, dene lamoen sira nini, den tjatjad drija prijangga, loewih-loewih Hjang maha soetji, rebne oega mirsani, temen dorane atimoe, mesti Allah tangala, oega natjad mring sireki, sabab Allah mirsa batine manoengsa.

5. Heh nini elinga sira, jwa nganti kliroe pamboedi, lamoen sira kabeh pada, tan tjinatjad djroning batin, dadi pada doeweni, kekendelan djroning kalboe, Aneg, ngarsaning Allah, mangka lamoen sira sami, Amiminta sira jekti djinoeroengan.
6. Awit sira ikoe pada, netepi pakoning Widi, dene pakoning Allah, mangkene terange nini, rasakna djroning ati, dawoehe Hjang maha Agoeng, mring sagoenging soedjanma, tan pilih bangsanireki, kabeh pada kinarsakake pratjaja.
7. Pratjaja sagoenging sabda, kang sineboet Qoerān soetji, sarta samja dinawoehan, lakoe tresna mring sesami, kaja pakoning Nabi, kang den dawoehake toehoe, mring sira kabeh pada, sapa wong kang anetepi, papakone akanti ati pratjaja.
8. Jekti Allah tangala, nembadani sira nini, sadaja panoe-woenira, kalamoen sira sajekti, toememen kang sedjati, ing apa kang sira soewoen, kanti netepi sarat, wong nenoewoen ing Hjang Widi, kang mangkana jekti Allah ngaboelna.
9. Doeh nini soedaraningwang, den awas kanti pamboedi, sira adja ngandel marang, angger wong sira oegemi, nanging wong ikoe nini, jektekna ing pandoeloemoe, apa ikoe sanjata, krana nderek ing Hjang Widi, djer samengko akeh wong kang minda-minda.
10. Ngakoe nabining Hjang soekma, mideringrat milang kori, moelangake kawroeh tan njata, ikoe wekanana nini titiken den nastiti, den awas jwa nganti kliroe, antoek woelang tan njata, djatine ngoepaja doewit, kang mangkono jekti pamboedjoeking setan.
11. Tjoekoep samene minongka, dadija oelar-oelar nini, miwah sagoeng pra soedara, wasana paminta mami, den agoeng ing aksami, mring panjitranipoen, jekoe mitranteng ngoeni. Inggih Sri Sedijaningsih peparab ingwang.

Sedijaningsih

BERSOELOEH DITERANG HARI?!

Bagi pambatja tentoe telah ma' loem, bahwa diterang hari tiada perloelah orang bersoeleoh; dan tiada seorangpoen berboeat demikian, melainkan mereka jang pitjik pemandangan dan sempit pengalamannja.

Tentang kedoedoekan kitab Al - Qoerän, bagi kita orang Islam tentoelah soedah sampai tjoekeop mengerti, jalah sebagai wet, penoendjoek dan soeloeh Toehan jang dapat menjampai kita orang Islam ketempat jang selaloe dikenang - kenangkan dan diimpikan.

Tetapi meskipoen soedah sampai begitoe terang, banjak djoegalah saudara - saudara kita jang beloeem mengetahoei (masih hadjat bersoeleoh diterang hari, he?!); kitab Al - Qoerän tidak akan diambil penoendjoeknja, melainkan di-boeatnja sebagai „kitab batjaan” jang maksoednja tidak perloe dipaham benar - benar, dan banjak poela jang apabila soedah menghadapinja percies seperti lagaknja zanger dimoeke (zangboeknja!). Masja Allah!

Moedah - moedahan hal terseboet tidak akan terdjadi diantara saudara - saudara pambatja S. A.!

Hal jang demikian itoe, sebenarnja tidak sadsja kesalahan mereka jang masih serba koerang pengertian tidak soeka menoentoet, melainkan djoega kesalahan pendeta - pendeta jang sampai tjoekeop 'alim, tetapi tidak soeka menjiarkan ilmoenja! Begitoealah menoeroet sependjang hemat penoelis.

Berhoeboeng faham penoelis jang sematjam itoe, maka memaksa diri penoelis akan mengeloearkan ilmoe dimoeke si-dang pambatja, meskipoen barangkali pambatja tidak hanja soedah mengerti, tetapi malah afal djoega (sekedar oentoek melepaskan kewadjiban pen.!). ilmoe atau pengetahoean mana jalah kewadjiban kita orang Islam bersama, baik jang soedah sampai tjoekeop 'alim, ataupun jang masih kekoe-rangan (dan itoealah jang teroetama penoelis moesti ingatkan!).

a. Kepada toean-toean dan siti-siti jang berilmoe, soeka-

lah menjiarkannya; baik setjara pengadjian dibalai-balai, atau pengadjaran setjara sekolah, atau dibentangkan dalam S. A. dan S. M. kita. Boekakah menjiarkan ilmoe itoe wadjib? Adakah toean masih mengharap langsoengnja adat istiadat dahoeloe (soeka menjiarkan, asal ada kepala kambing atau wangnja)?! Ma 'adzallah! Moedah-moedahan tidak.

Sabda Nabi :

وَيْلٌ لِّأُمَّتِي مِنْ عُلَمَاءِ السُّوءِ يَتَّخِذُونَ الْعِلْمَ تِجَارَةً يَبِيعُونَهَا ،
فَلَا أَرْبَحَ اللَّهُ تِجَارَتَهُمْ .

„Tjilakalah oematkoe, dari oelama - oelama jang djahat, jalah jang soeka menggoenakan ilmoe sebagai dagangan, didjoealnja; maka soenggoeh Toehan Allah tiada akan mengoentoengkan dagangan mereka“.

b. Kepada saudara jang masih ingin bersoeloeh diterang hari, dengan ini poela penoelis ingatkan; kitab Al - Qoerân saudara, boekanlah leesboek atau zangboek, melainkan wet Toehan jang kita wadjib mengetahoeinja, soepaja djangan sampai kita melanggar strafwetnja, dan dapatlah kita selamat didoenia dan acherat karena penoendjoeknia :

ليس القرآن بالتلاوة ولا العلم بالرواية
ولكن القرآن بالهداية والعلم بالدراية

„Tidaklah kitab Al - Qoerân itoe semata - mata oentoek dibatja sadja, dan tidaklah ilmoe itoe hanja diriwayat - riwatkan; melainkan Qoerân itoe diambil penoendjoeknja dan ilmoe itoe diambil mengertinja“

Sekian, tjoekeopliah rasanja oentoek sandaran kita soepaja djangan „bersoeloeh diterang hari“ lagi.

Terima kasih kepada Red.

Salam dan maâi

N. Mh. Nuryah.

NASIB SOEARA 'AISIJAH.

Oesianja.

Soedah 6 tahoen, S. A. ini bekerdja mengangkat tinggi sinar Agama Islam dan menjiarkan pengetahuan-pengetahoeannja, serta memperhoeboengkan pergerakan 'Aisijah, soepaia bertambah kokoh dan banjak 'amal kebajikannja.

Dalam pada itoe, tentoe saudara-sandara ma'loem, bahwa S. A. ini beloem koeat betoel dan tidak dapat hidoep dengan sempoerna: masih „tegak-tegak tantak”, djangankan lari, merangkakpoen koerang tiepat. Berapa kali S. A. terhenti, keloearnja terlambat, doea nomer didjadikan satoe dan soedah pernah djoega merasakan sekarat, diwaktoe menanggoeng Congres Nomer.

Paetoet sekali, sitti Secretaresse besar dari Madjlis Pimpinan 'Aisijah mengatakan, bahwa: S. A. ini „mati enggak, hidoep ta' maoe.”

Memang begitoe; kasihan!. Dan sebabnja jang teroe-tama, ialah sokongan wang sedikit sekali, bantoean karangan tidak seberapa dan (apa lagi?); barang kali diantara saudara-saudara pembatja lebih ma'loem.

Dalam Congres.

Tiap-tiap Congres, S. A. ini mendapat waktoe oentoek dibitjarakan; karena memang sangat perloe. Sehingga dipoetoeskan:

1. Tiap-tiap Tjabang bahagian 'Aisijah, haroes menjokong Soeara 'Aisijah, banjaknja f 3,— (tiga roepiah) tiap-tiap kwartaal. (Congres Solo).
2. Madjallah Soeara 'Aisijah: a. Semoea Tjabang bahagian 'Aisijah haroes mendjadi agent dan medewerker. b. Tjabang bahagian 'Aisijah djangan menerbitkan or-gaan, selainnja Soeara 'Aisijah jang sekarang ini. c. Men-dirikan Cursus karang-mengarang dan correspondentie bahagian kaoem 'Aisijah. d. Isi Soeara 'Aisijah diten-toekan hal: 1. Agama, 2. Kabar 'Aisijah, 3. Kabar per-

gerakan loearan, 4. Pendidikan dan 5. Masak - masak dan obat-obat. (Congres Minangkabau)."

3. a. Memadjoekan dan mengoeatkan rubriek Soeara 'Aisijjah hal pendidikan. b. Soeara 'Aisijjah diberi omslag¹ jang bagoes dengan diboeboehi gambar (symbool). c. Hal rubriek S. A. dibagi kepada Tjabang-tjabang dan Geromkolan-gerombolan Aisijjah. Adapoen pembahagianja seperti dibawah ini:
1. Agama oleh Poerwokerto, Bandjarnegara, Pekalongan, Koedoes, Poerbolingo, Soekaradja dan Grisse.
 2. Kabar 'Aisijjah oleh Madjlis Pimpinan 'Aisijjah,
 3. Kabar pergerakan loear oleh Solo, Betawi, Probolinggo, Boemiajoe dan Soerabaia.
 4. Pendidikan oleh Solo, Mekasser, Pamekasan, dan Tegal.
 5. Masak - masak oleh Ponorogo, Tegal, Probolinggo, Madioen dan Garoet.
 6. Obat-obat oleh Pindrikan (Semarang), Soeronatan Dk, Djagung Dk, Madioen dan Kota Gede Dk. (Congres Akbar ke XX.)

Kalau menilik poetoesan-poetoesan ini, Soeara 'Aisijjah moesti penting lagi besar.

Hargailah!

Akan tetapi, sayang; roepa-roepanja poetoesan itoe masih tinggal poetoesan, banjak Tjabang jang beloem memenoehinja.

Boekankah soedah mendjadi pantangan Moehammadijah, poetoesan hanja tinggal dipaloe diatas medja dengan tidak ada apa-apanja pada kemoediannja?

Tidak sedikit poela, orang-orang jang memintak mendjadi pembatja S. A. dengan sanggoep memberi bantoean. Tetapi djoega, hanja sedikit sekali jang metetapinja.

Kenapa begitoe?

Tentoe masing² ada alasanja jang terang, bahkan tidak koerang sebab, bolehja tidak menjokong S. A. dan beloem mengirim bantoean. Jang berkata loepapoen tentoe ada.

Boekan saia memtjertja dan membangkit-bangkitkan, poen tidak poela koerang mengindahkan akan djawaban itoe. Akan tetapi ialah sekedar memenoehi kewadajiban, memberi ingat akan kesanggoepan. Sebagaimana djoega keperloean dan tanggoengan masing - masing itoe, S. A. inipoen perloe dan moesti dipikoel djoega.

Marilah kita bitjarakan bersama - sama S. A. jang moesti dihidoepi dan dimadjoekan ini. Jang soedah, soedahlah; jang akan datang hendaklah kita perhatikan, jang „ berat sama dipikoel, ringan sama didjindjing ”.

Berilah penoendjoek!

Bagaimanakah membesarkan S. A. ini? mempertjepatkan djalannja, membanjakkan pembatjanja dan menambah penting isinja?. Haraplah saudara - saudara memberi pendapatan tentang ini.

Saudara - saudara djangan tinggal diam, membiarkan S. A. ini terlantar. Segala jang terdapat koerang menjenangkan, hendaklah ditegor dan critiklah dengan terang - terangan. Tetapi djangan loepa, haraplah disertakan poela penoendjoek dan perbaikannja; sehingga dapat diterimalah sebagai nasehat jang memperkokohkan, boekan tjertjaan jang merobohkan.

Maka bersam - sama ini, kita lampirkan satoe briefkaart; soediapalah kiranja saudara - saudara memberi pertimbangan, pendapatan, pertolongan dan segala jang menambah pentingnja isi S. A. serta banjak tersiarnja. Kita pertjaja, tentoe saudara - saudara tidak akan keberatan boeat mengerdjakan kepeentingan ini; isilah jang terang dan segeralah dikirim.

Kalau pintoe ini telah kita boeka dan saudara-saudara soedah toeroet memikirkan S. A., maka insja Allah atas oesaha kita bersama - sama ini, S. A. dapat perobahan jang lebih baik dan sempoerna daripada jang soedah - soedah.

Pendek, Soeara 'Aisjijah moesti besar lagi berarti.

Pertjoema.

Saudara - saudara sekalian!. Soeara 'Aisjijah ini dike-

loearkan dengan pertjoema, boekan karena tidak berharga dan koerang lakoe, atau karena sangat kelebihan banjaknja wang 'Aisijjah itoe. Sekali-kali tidak.

Demi sesoenggoehnja, besar sekali faidahnja Soeara 'Aisijjah ini dan tidak roegi oempama dibelinja; poen banjak sekali pembatjanja, sehingga ada jang tidak kebagiaan. Moehammadijah bahagian 'Aisijjah dapat mengeloearkan Soeara 'Aisijjah itoe, ialah dari bantoean bersama-sama dan sokongan orang banjak; dari sedikit dikoempoelkan, setelah banjak, dapatlah diboeat mengeloearkan Soeara 'Aisijjah dengan tjoema-tjoema itoe.

Dengan pertjoema, artinja terserah kepada sekalian pembatja teroetama Tjabang dan Groep 'Aisijjah, dengan mengingati, kalau tidak disokong bersama-sama, tentoelah tidak akan djadi dan S. A. tidak dapat terbit lagi.

Maka dengan teroes terang sahadja, kita mengharap bantoean, soepaja dapat tetap S. A. dikeleoarkan dengan pertjoema. Bantoeannja terserah, tidak terbatas berapa roepiah banjaknja, jang mendjadi sedekah bagi amal kebaikan, S. A. ini, jang menolong dan memberi penoendjoek akan keislaman kepada oemoem teroetama jang tidak mampoe.

Masalah, bagi jang berada akan tidak soeka menjokong sekedar kekoeatannja, setidak-tidaknja oentoek ongkos tjitak dan mengirimkan S. A. „Hendaklah orang jang berkelelasan, mengorbankan sekedar kekoeatannja masing-masing”.

Oleh karena itoe, berhoeboengan djoega dengan akan toetoepan tahoen, maka haraplah saudara-saudara mengirimkan wang sokongan seminatnja; ialah goena meloenasi toenggakan S. A. jang telah laloe dan oentoek bekal pada tahoen jang akan datang. Boekalah dompet oentoek kebaikan ini dan kirimlah sekarang djoega. Sedikit-sedikit wang bantoean dari saudara-saudara itoe, akan besarlah artinja bagi hidoepnja S. A.

Sebeloem dan sesoedahnja, kita samboet dengan oetjapan terima kasih. Moedah—moedahan, amal saudara-saudara mendjadi tauladan dan dibalas oleh Toehan Allah dengan pahala jang besar. Amien!

Pers kita.

Perhatikanlah hidoepnja S.A. ini dan ingatlah akan kepentingannja soerat chabar didalam Moehammadijah. Soedah berapa banjak madjallah kita jang tak koeat berdjalan, goeloeng tikar dan dikoeboer dalam-dalam. Jang kami ingat sahadj, ta' koerang dari 20 boeah, jaitoe.

✓ 1. Poestaka H.W. Djokja	mati
2. Sekolahan Moehammadijah Djokja	"
3. Soengoeting " "	"
4. Soerjo " "	"
5. Miratoel " "	"
6. Annida, Semarang	"
7. Al-Islam, Solo	"
8. Wewarah Islam, Solo	"
9. Pepadang, Kotagede	"
10. Kemaoean Zaman, Minangkabau	"
11. Menara Ampel, Soerabaia	"
12. Menara Koedoes, Koedoes	"
13. Soerjo, Blitar	"
14. Kijai Hoedan, Madioen	"
15. Almahdi, "	"
16. Al-Chair, Bondowoso	"
17. Al-Kirom, Bojolali	"
18. Soran . Moeballighin Banjoemas, Poerbolinggo	"
19. Soran . Siswo Projo, Solo	"
20. Seroean Moehammadijah Bandjermasin	"
21. Al-Fatihah, Pasoeroean	keloeron
22. Menara, Betawi	beloem hidoep
23. H.W. Blad	wallahoe a'lam
24.	

Apa boleh boeat, maoe dikata apa lagi. Kita poedjikan djoega, mereka jang berani bersoerat chabar itoe. Siapa tahoe akan oemoernja jang hanja „setahoen djagoeng". Dan se-mpea itoe mendjadi tauladan bagi jang kemoedian.

Hidoepkah?

Entah S. A. ini. Soenggoeh maloe besar dan sangat 'aibnja, kalau tidak maoe hidoep dan hanja berani mat, me-njoesoel mereka itoe djoega.

Bagaimanakah kalau S. A. hanja begini ini, hidoepnja koerang berarti dan oempama mati (tetapi moedah—moedahan djangan) tidak ada jang membelanja?

Tidak!, malah, insja Allah, S. A. moelai hari ini dan seteroesnja, semangkin penting isinja dan bertambah banjak tersiarnja, sebagaimana jang kita harapkan. Marilah kita madjoekan S. A. dengan wang dan tenaga.

Djangan loepa!, kirimlah pendapatan dan sokongan saudara-saudara, tentang perbaikan S. A. dengan briefkaart jang terlampir. Haraplah dengan segera!

Moedah—moedahan seroean kita ini, tidak sia—sia diterima baik dan mendjadi perhatian.

Terima kasih.

Comm. v. Redactie.

MI'RADJ.

Biasalah soedah, pada hari 27 Radjab itoe, kaoem Moeslimin membesarkannja, oentoek memperingati mi'radj (naik) Nabi Moehammad (s. a. w.) kelangit. Kadang-kadang perayaan itoe dilangsoengkan sampai achir boelan itoe.

Menoeroet pengetahoean saja, Mi'radjan atau Radjaban jang oemoemnja diadakan oleh kaoem Moeslimin, dengan berkoempoel-koempoel membatja Hadiets Mi'radj, jang disoedahi dengan perdjamoean, itoe tidak dihoekoemi oleh Agama Islam, dengan: wadjib dan soenat atau haram dan

makroeh. Al-Qoeran dan Hadiets tidak menjeboetkan tentang perajaan Mi'radjan itoe.¹⁾

• Maka kalau disitoe ada kebaikan, seperti membangoenkan semangat akan tjinta (mengambil tauladan) dan meninggikan Nabi (s.a.w.) dengan tidak mengapa disertai kesenangan djamoean jang halal; tentoelah baik sahadj. Sebaliknya kalau disitoe menimboelkan kemoenkaratan atau disertai perkara jang dilarang oleh Toehan Allah, tentoelah tidak baik djoega.

Sesoenggoehnja disini saia tidak akan meroendingkan hal ini. Akan tetapi hendak menerangkan Hadiets Mi'radj. dengan memperingati kaoem Moeslimin dan memperboehkan kerdja mereka dalam Mi'radjan atau Redjeban itoe.

Sajang sekali, kita mengadakan perajaan membatja Hadiets Mi'radj diberapa roemah atau langgar itoe, mendjemoean, memakan tempo 4 sampai 5 djam. Teroetama lagi, kalau jang mengadakan itoe bertahajoel, Isra' dibatja sehabis 'Isja, laloe pauze dan Mi'radj dibatja poela sesoedah djam 12 malam dan disoedahi ampir soeboeh; boekan main pajahnja.

Roepanja keterangan Mi'radj jang biasa dibatja itoe koerang termakan oleh otaknja, ampir seperti tjeritera 1001 malam, sebab banjak mengandoeng boemboe perkataan dan soesoenan poedjian - poedjian jang melebihi daripada moesti - moesti.²⁾ Dengan begitoe, maka maksoed jang terbesar daripada mi'radj Nabi jang membawa perintah sembabjang lima waktue itoe, tidaklah mendapat perhatian sedikit djoega. Soenggoeh sajang sekali, „arang habis, besi binasa”,

1) Ujangan sampai ada poela jang menganggap bahwa Mi'radjan atau Radjaban itoe daripada Agama Islam, sehingga nanti mendjadi kemoedelan didalam Agama, jang menjesatkan.

2) Seperti menjifatinja Malaikat, Boerak, Baitalmoekaddis, tangga jang diboeat naik dan sebagainya, dengan segala barang jang indah; soetera, moetiara, intan, retna-djoeta, permadani, lampoe penerangan dan selandjoetnja. semoeanja diseboetkan dengan poedjian dan disoesoen rapi, jang sesoenggoehnja malah mengotori dan menimboelkan ketahajoelan.

Kalau kita soeka mengambil pokoknja sahadja, dari ajat Qoeran dan Hadits jang singkat. moedah - moedahan mendapat boeahnja dan tidak sangat melantoer. Ialah :

1. Seajat dari soerat Isra; 3)
2. Setengah soerat jang awal dari soerat Nadjam; 3) dan
3. Hadiets jang diriwajibkan oleh Imam Boechari dari Malik bin Sha'sha-'ah 3)

Demikianlah pengharapan saia kepada sekalian saudara-saudara jang mengadakan Radjaban itoe, djanganlah memboeang tempo sia-sia dari pada memperboeahkan serta membanjatkan adjakan dan nasehat tentang hal kawadjiban sembarang 5 waktoe, jang moesti didjalankan dengan radjin, tetap, choesoe' dan ichlas.

Akan disamboeng.

BOEKAN SEMBARANGAN.

Djoeet atau djambelan.

Sekalian matjam djoeet ada chasiatnja; jang teroetama ialah djoeet poetih. Boeah djoeet itoe tidak boleh kerep kita makan, karena ia menimboelkan demem dan menjoesahkan keloearnya air kentjing. Boenga djoeet, lebih-lebih lagi isinja (dengan didjemoer dan disanga, diboeat seperti kopi) baik dipakai oentoek obat penjakit goela (kentjing manis). Reboesan koelit dan daoennja jang moeda, dipakai oentoek obat sakit peroet.

Manggis.

Kalau boeah manggis, banjak - banjak benar kita makan, boleh ia meroesakkan isi peroet kita. Djika kita sakit boeang air, maka reboesan koelit boeah dan koelit batang manggis itoe boleh menolong menjemboehkan kita. Kalau *kita

3) Karena kesempitan tempat, ajat Al-Qoeran dan Hadiets terseboet tidak dapat dimoeat. Jang mana akan dibatjakan didalam Cursus-cursus Islam. Harap diperma'loemkan. C. v. Red.

hendak memboeat gosok gigi jang baik, djemoerlah koelit boeah manggis itoe, kemoedian bakar dan sesoedah itoe toemboek haloes—haloes. Djangan sekali-kali dimakan manggis itoe dengan goela, karena makanan jang sedemikian, boleh menjebabkan sakit peroet.

Doekoe.

Boeah doekoe itoe banjak chasiatnja. Ia menjedjoekkan toeboeh dan memoedahkan air kentjing keloea. Isinja, jang pahit rasanja itoe, ada poela dimakan orang akan menghilangkan demam; oentoek ini, hendaklah isi itoe ditoemboek sedikit dan dimasak. Kalau kita berpenjakit goela, tidak boleh kita memakan boeah doekoe itoe. Kalau hendak berharoem-haroem dalam roemah dan hendak mengoesir njamoek, bakarlah koelit boeah doekoe, jang telah didjemoer, dengan goela Djawa.

Akan disamboeng.

BAGEJAN PAWON.

Pangadjeng - ngadjeng kita, mbok inggih para sederek njoembang karangan, bab olah-olah, wonten ing S. A. Awit sampoen katetepaken kedah ngemot „rubriek masak-masak.” Langkoeng - langkoeng dateng ingkang sampoen kepoetoesaken wonten ing Congres, inggih poenika Tjabang - tjabang: Ponorogo, Tegal, Probolinggo, Madioen, lau Garoet; sampoen ngantos kasep pangintoenipoen.

Sasaged - saged kapilihna :

1. Ingkang dados djedjeloekipoen olah—olahan (djangan getawi panganan) ing negari ngrikoe.
2. Ingkang migoenani toemraping kasarasaning badan, na nging etja toer irid wragadipoen.
3. Ingkang kijat, katahan lami, langkoeng² ingkang kenging kangge pangoeapaboea.

Pantji inggih etja, bangsa oelam ajam, tigan lan ati, mawi boemboe mertega, samin lan sapanoenggilanipoen ingkang awis reginipoen; sampoen mawi dipoen mangsak, mentahan oetawi waton kambon grama, inggih sampoen kenging ka teda lan boten pait. Mila ngengetana no. 2 ingkang kasebat ing nginggil, gegajoetan oegi kalijan mangsa samangke!

Moeballighah oetawi Oetoesan ingkang asring tindakan tebih, nate njoelik wontening olah-olahan ing sanes negari, ingkang misoewoer lan dados koentjaranipoen, (sena-djan ing ngrikoe oegi katah sanes-sanesipoen); kadosta.

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Goedeg areh Djokja. | 10. Boemboe roedjak Tegal. |
| 2. Goedeg manggar Srandakan. | 11. Lodeh Bondowoso. |
| 3. Langgi Solo. | 12. Gado-gado Betawi. |
| 4. Sambel oerang Soerabaia. | 13. Ketjap Klaten. |
| 5. Garangasem Koedoes. | 14. Djenang Wates. |
| 6. Soto Madioen. | 15. Rambak Kendal. |
| 7. Sate—ajam Ponorogo. | 16. Emping Kotagede. |
| 8. Rawon Djember. | 17. Mantjoeng Probolinggo. |
| 9. Laksa Garoet. | 18. Wadjik Bandoeng |
| | 19. Katjipoet bin Onde-onde Semarang. |

Saeba sahenipoen menawi dipoen tjateti lan kagepok toelaraken wonten ing S. A; boten namoeng keiming-imingaken.

Teka Soeara Aisjijah ndadak ngemot perkawis poenika Oeroesan peroet dibawa-bawa? Perloeniooen poenapa?

Mangga sami dipoen penggalih pijambak, boten soesah kita wedaraken ing ngriki.

Comm. van Redactie.

BERITA DARI SANA - SINI.

(Petikan dari soerat - soerat chabar dan lain - lainnja)

Toerky dan gerakan kaoem Perempoean.

Pergerakan perempoean dalam oeroesan kemadjoean di Toerky ada penting dan perloe pada Gouvernement dan rajat seanteronja. Ini perobahan baroe di Toerky, ada satoe berkah jang benar dan sangat di perhatikan oleh England dan Frans.

Dalam gerakan perempoean bisa dilihat dan diboektikan semoea arti praktijk dari patriotisme dan kaoem perempoean Toerky diakoei soedah bisa membangoenkan djiwa jang soedah mati di Toerky,

Keras dan madjoenja perempoean poenja pergerakan di Anatolle ada dioendjoekkan tjara bagaimana mereka mendjalankan kewadjibannja lelaki. Mereka madjoekan oeroesan roemah tangga. Pendjagaan anak, pengobatan, pakaian dan lain - lain peladjaran dan sebagainya.

Dalam semoea tjabang pekerdjaan perempoean dari bawah sehingga sampai pada dokternja semoea ada kepalanja jang semoea oleh perempoean - perempoean sadja. Ini kemadjoean dalam gerakan perempoean ada sangat dipoedji oleh siapa sadja jang tahoe dan perhatikan hal ini. (B. T.)

Kemadjoean perempoean di Malaya.

Perempoean - perempoean di Malaya jang dimasa dahulueloe hanja tersimpan dalam roemah moelai sekarang madjoekan peladjaran - peladjaran jang perloe pada kaoem itoe. Banjak poela orang - orang jang terpeladjar sekarang perloe kan betoel, boekan sadja anak lelaki pergi kesekolah tetapi anak perempoean djoega, sehingga tidak berapa lama lagi boleh dilihat poela kemadjoean perempoean.

Baroe - baroe ini dalam soerat - soerat kabar di Malaya diwartakan tentang seorang perempoean Melajoe dari Djohor jang mendjadi kepala goeroe dari sekolah perempoean disitoe, soedah membikin perdjalanan melihat semoea sekolah - sekolah perempoean di seantero Melaya soepaia ia bisa loes-

kan pemandangannya. Ini ada satoe toedjoean jang amat baik oentoek gerakan perempoean. (B. T.)

Perwakilan Isteri.

Boekti kemadjoean kaoem poeteri Toerky ialah bahwa banjakdiantaranja jang doedoek dalam perwakilan-perwakilan pemerintahan negeri tsb. Pada konferentie setengah djawatan antara Toerky dengan Balkan, ada diwakili djoega kaoem poeteri dari Toerky. Enam negeri - negeri Balkan doedoek bersidang. „m”.

Congres Isteri.

Congres Perikatan Perkoempoelan Isteri Indonesia, akan ditoenda sampai boelan April 1932 dan tempatnja di Solo.

Adpokat Isteri.

Nona Mr. D. Tan, adpokat prempoean bangsa Tionghwa, jang berselang lamanja telah diangkat mendjadi adpokat pada Hoogerechtschof; soedah membela tiga parkara dari korban woeker jang dihadapkan dimoea pengadilan landraad di Meester Cornelis. Pembelaan pertama kali dari adpokat isteri ini, mendapat perhatian, teroetama sebab berhadapan dengan seorang procureur, jang mendjadi wakil dari pada orang woeker jang ditoedoeh memboeat kesalahan. Achirnja Mej. Mr. Tan mendapat kemenangan, jang mendjadikan haroem namanja dalam kalangan adpokat dan procureur di Betawi.

Congres P. M. I.

Chabarnja telah dilangsoengkan Congres Persatoean Moeslimin Indonesia di Padang pada 24 Oct. sampai 1 Nov 1931. Pada hari Rebonja 28 Oct, diadakan openbaar speciaal oentoek kaoem poeteri demikianpoen pada hari Djoem'ahnja 30 Oct, dilangsoengkan ledenvergadering perkoempoelan terseboet, bahagian kaoem isteri. Moedah - moedaha semangkin tertjapailah oesahanja poeteri Islam itoe.

• Komite Pembela Kaoem Pengobeng.

• Sesoedah batikrapport dari toean Prof. de Kat Angelino, jang menerangkan bagaimana terhina dan tersiksa pengobeng — pengobeng di peroesahaan pembatikan Lasem (jang didalem tangan orang-orang Tiong Hwa itoe keloear) laloe dibeberapa tempat berdirilah comite—comite oentoek memrotest keboesoekan itoe, misalnja: di Madioen, Djokja, Solo, Gombang, Poerworedjo dan Blitar.

Pada Conferentie jang diadakan pada tanggal 11 October di Madioen, jang membitjarakan hal-hal Lasem, didirikan djoega soeatoe „Hoofd Komite Pembela Kaoem Pengobeng" dibawah pimpinannja Mevr. Mr. Ali Sastroami-djojo.

Kabarnja di Djokja djoega telah didirikan „Komite Pembela Kaoem Pengobeng" itoe.

Conferentie Wilajah.

Pada hari Djoem'ah 31 Oct. 31 telah dilangsoengkan Conferentie wilajah Iboe tempat di Moeshalla Nasjiatoel-Aisjijah, Kaoeman, dihadiri oleh segenap Oetoesan Groep. Ketjoeali jang lain-lain, adalah poetoesannja jang perloe kami seboetkan, bahwa, masing-masing Gr. Bg. Aisjijah soepa berdaia oepaja mengadakan oeroesan Nasjiah, mana berhaloean, soepaia kelak mendjadi Aisjijah jang sempoerna (Aisjijah toes). Berhoeboeng dengan kepentingan onderwijs, maka Confr. mengingatkan, soepaia kepoetoesan Congres hal Studiefonds diperhatikan benar—benar. Sedangkan H. B. Bg. Aisjijah jang telah mengadakannja memberi penoendjoek tjara mengadakannja. Malam Djoem'ahnja, diadakan openbaarvergadering, jang dapat banjak perhatian.

Coöperatie.

Aisjijah di Koetaradja [Atjeh] soedah dapat membentoek mendirikan satoe verbruiks—Coöperatie dan dimaksoedkan kapitaalnja f 1.000, terbagi dari 400 aandeelen á f2,50. Sekarang tengah melengkapi dan merapikan, jang hasilnja boleh diharap,

Moesim Conferentie.

Telah dilangsoengkan Conferentie Dairah Sumatra Timoer tang ke III pada tanggal 6 sampai 8 November 1931 bertempat di Tandjoengbalai. Dari Bestuur Conferentie tersebut M P A mendapat kabar, bahwa dalam Conferentie itoe membitjarakan poela kepentingan-kepentingan 'Aisijah di dairah itoe, jang perloe segera dikerdjakan. Moedah-moedahan dapat berhasil baik.

Tidak maoe ketinggalan, dairah Moehammadijah Benkoelen poen mengadakan Conferentienja di Kepahiang, satoe Groep jang terkenal banjak oesahanja; ialah besoeok 21 sampai 24 November. Conferentie mana, sabagaimana biasanja diadakan bersama-sama 'Aisijah dan H. W.

Begitoe djoega dairah Moehammadijah Pasoeroean, hendak mengadakan Conferentie dairah di Bangil, besoeok pada 12/13 - 13/14 December. Entah, apakah bahagian 'Aisijahnja toeroet berconferentie?, kita beloem menerima chabar. Sjoekoer kalau kaoem isteri tidak ditinggalkan.

Dimana lagi dairah jang akan mengadakan Conferentie? Minangkabau? Atjeh? Batawi? Lampoeng - Palembang? Borneo Selatan? Preangan dan Soerabaia?. Diharap djangan loeps bolehnja mengadakan Conferentie Dairah itoe bersama-sama 'Aisijah, sabagaimana jang telah dipoatoeskan didalam Congres ke 18.

Kita toenggoe verslagnja Conferentie2 terseboet. Comm. van Redactie

Tournee.

Besoeok malam Ahad 21/22 November 1931, akan diadakan peperiksaan Dairah Moehammadijah bahagian 'Aisijah Soerakarta, bertempat di Keprabon dengan beslotenvergadering. Dan hari Ahad paginja diadakan openbaarvergadering bertempat di soos Habiprojo. Madjlis Pimpinan 'Aisijah akan datang memimpin dan berpidato didalam openbaar itoe tentang Isteri didalam Islam.

Cursus Islam.

Pada 8 Nov. baharoelah dapat diboeka Cursus Islam 'Aisijah di Sidohardjo, jang soedah lama diichtiarkan oleh

Grôep disitoe (toeroet Tjabang Solo). Cursus ini, dilandjoet-kan tiap-tiap boelan sekali pada hari Minggoe.

Moesalla 'Aisjijah.

Oleh perintah Prodjo Mangkoenegaran, soedah diberi izin akan medirikan mesdjid itoe, jang tidak akan dipoe-ngoet beaja goena rooi-reglement. Dikira-kirakan boelan Poeasa depan Moeshalla ini akan boleh diboeat daroesan oleh kaoem Moeslimaat. (Soenggoeh 'Ajsijah Solo, boleh dikata sangat ketinggalan tentang 'amal ini; moedah-moedahan mendjadi tjontoh poela bagi Tjabang-tjabang jang tertoewa).

Sekolah Tenoen.

Telah diterima lagi moerid — moerid Sekolah Tenoen Moehammadijah Djokja, pada 5 Nov. Banjaknja 3 anak perempoean jang sanggoep achirnja akan membeli toestel dan beroesaha tenoen sendiri dan 3 anak perempoean jang sanggoep akan toeroes bekerdja didalam peroesahaan sekolah terseboet. Ternjatalah semangkin madjoe dan banjak hasilnja dimana pada 9 Nov. telah loeloes 8 anak dengan baik, se-soedah menempoeh oedjian,

'Aisjijah Pladjoe.

Karena terdesak oleh beberapa pergerakan-pergerakan isteri, maka kaoem iboe di Pladjoe (Palembang) ta' koet tinggal doedoek termengoeng. hendak beramai-ramai poela mendirikan persjerikatan jang berdasar keislaman.

Dengan oesaha Moehammadijah di Pladjoe, maka telah diadakan propaganda vergadering (Openbare vergadering) pada boelan September bertempat di Kantoor K. I. M. Al-hasil, dalem vergadering itoe poen dapet menetapkan bestuurs-leden, 'Aisjijah, sedangkan publiek sama kelihatan senang dan setoedjoe akan berdirinja 'Aisjijah di Pladjoe.

Dengan berkat Allah, kabarnja sekarang ini dapet berdjalan dengan soenggoeh² hendak memenoehi hadjad persjerikatan kita. Moedah-moedahan mendapat succes jang besar,

KERAP DIPERTANJAKKAN.

Samboengan hal Mi'radi moeka 147.

Mi'radj itoe daripada moe'djizat beliau (s.a.w.) jang mana dari dahoele, banjak orang jang koerang pertjaja, maskipoen jang dibatjakan itoe Hadits jang pilihan dari Boechari. Poen kaoem Moeslimin sendiri sekarang ini, ada jang berselisih paham didalam beberapa fatsal, jang sesoenggoehnja tidak perloe dipandjang-pandjangkan.

Apakah manoesia zaman sekarang, jang soedah melihat kekajaan Toehan Allah jang mempoenjai matjam-matjam kekeoeatan jang telah dapat diboektikan dengan pengetahoenna, seperti: kapal terbang, electricitiet dsb, itoe masih tidak pertjaja mi'radj Nabi, jang diperintah oleh Toehan Allah? Moestahilkah Nabi Moehammad diperkenankan oleh Toehan Allah dengan kendaraan Boerak, oentoek pergi dari Mekkah ke Baitalmoekaddis dan teroes naik kelangit, pergi balik hanja satoe malam? Kalau masih ada jang beloem pertjaja, karena kebodohannja atau takabboernja, tentoelah dibelakang hari akan terpaksa pertjaja.

Mi'radj Nabi (saw) itoe dengan djasad (badan toeboeh) atau roehnja sahadja?

Tidak oesah kita pandjangkan perselisihan ini; kedoea-doeanja moemkin kedjadiannja. Djangankan jang hanja seberat toeboeh manoesia, maskipoen jang lebih besar lagi, terangkat dan dapat naik djoega kelangit.

Ada hadits jang menerangkan bahwa i s r a' Nabi (saw), perdjalannja ke Mekkah — Baitalmoekaddis, itoe hanja mimpi sahadja, sebab pada waktoe itoe Nabi tidoer bersama-sama sitti 'Aisijah. Tidak oesah diselidiki dalam-dalam, njatalah Hadits ini tidak benar, terang djoestanja; sebab sitti 'Aisijah pada waktoe itoe, kedjadiannja Isra' di tahoen 11 sebe-

loem Hidjab, beloemlah mendjadi isteri Nabi (saw). Bagaimanakah di katakannja tidoer dengan 'Aisjah jang beloem mendjadi isterinja, oentoek mendjadi keterangan bahwa beliau tidak berdjalan malam ke Baitalmoekaddis?

Bagaimanakah langit itoe ada berpintoe?, berapa poela djendelanj? berkoentjikah atau memakai slarak (Jv)? Roepanja penanja ini, beloem taoe arti pintoe hanja jang ada diroemahnja poen sempit pemandengannja. Pintoe gerbang, lawang seketeng, dan masoek negeri; bagaimanakah keadaannja? sedang almari dan peti jang mempoenjai toetoep, kenapakah tidak diseboet berpintoe?. Didalam kitab-kitab ada terdapat „Bab (pintoe) Thaharah“, „Bab Shalat“ dsb. apakah memakai engsel dan selot? dan adakah dikanan kirinja itoe ada „Djendela Woedhoe“ dan „Pintoe angin Adzan“?. Nabi mi'radj kelangit itoe ialah melaloei pintoenja; keloea dari satoe masoek kelain, batas jang dilaloei itoelah pintoenja. Habis perkara!

Kenapa langit ada toedjoe tingkat, pada hal menoeroet pengetahoean sekarang hanja satoe, kosong dan tidak seperti loteng?. Memang, jang soedah diketahoei baharoe jang pertama, langit Doenia ini 3) diatasnja masih ada 6 tingkat langit—langit lagi; demikianlah kata jang maha mengadakan Doenia dan langit-langit serta seisinja. Inilah jang benar, taoe apa manoesia dibandingkan dengan Toehan Allah jang sangat koeasanja. Moedah-moedahan manoesia ditambah ilmoenja, sehingga melihat kebenarannja firman Allah itoe.

3) Firman Allah didalam Al-Qoeran: *ولقد زينا السماء الدنيا بمصابيح*.

„Demi sesoenggoehnja, kami soedah meriasi langit doenia dengan lampoe-lampoe (bintang-bintang)“. Diadi langit jang soedah sangat tinggi, tertaboer bintang-bintang, jang diketahoei oleh pengetahoean Barat sekarang ini masih langit Doenia jang pertama. Diatasnja lagi masih ada langit-langit jang akan diketahoeinja dioega, kalau ilmoenja tambah banyak.

Apa lagi? Manakah jang masih moesjkil?

Tjoekoeplah kiranja oeraian jang singkat ini, akan menjadi penerangan dan menambah kepertjajaan akan kesoen goehannja mi'radj djoendjoengan Nabi Moehammad (saw). Dan jang teroetama, ialah perkara sembahjang, perintah Tuhan Allah, jang penting diterima oleh beliau (saw) didalam mi'radj itoe, haraplaj diperhatikan dan dikerdjakan soeng goeh-soenggoeh. Keterangan hal sembahjang dengan hikmah hikmahnja soedah kerap dibentangkan didalam S. A. dan boekoe-boekoe Islam.

Wassalaam bil-chair.

Bintoe Choewailid.

BERITA COMM. V. REDACTIE. °

1. Terpaksa Soera 'Aisjijah ini, diterbitkan doea nomor menjadi satoe. Karena mengingati besarnja ongkos sempitnja waktoe dan banjakuja pekerdjaan. Haraplaj sama ma'loem.

2. Karangan hal „Tidak maoe karena tidak soeka, tidak soeka karena tidak pertjaja tetapi“, tidak dapat kita moeat. Sebab terlampang dan bolehnja mementingkan soesoenan kata jang bersadja (poerwokanti) melebihi dari isi artinja, hingga djanggal difaham. Haraplaj soepaia mengirimkan jang lain.

3. Riwayat „Balkis, kandjeng ratoe negari Sabak“, kita sediakan tempat didalam S. A. no. tahoen VII. Hendaklah samboengannja dikirim dahoe sampai tamat dan sabarlah.

4. Verslag - verslag jang soedah basi, terpaksa djoeja kita tinggalkan. Kirimlah jang baharoe dan dengan singkat sahadja.

Terima kasih

C. v. Red.

Toko Boekoe.

DEPOT BOEKOE MOEHAMMADIJAH (DJOKJA - JAVA).

Boleh dapet beli boekoe-boeloe seperti :

Bahasa Melajoe hoeroef Latijn.

Qoeran dan weten		Qaidah Taman Poes-	
chap	f 1. —	taka	f 0,10
Pertapa: a Islam	f 0,25	Tingkat Hilboel-	
Pergerakan Ais i j h	f 0,20	Wathan	f 0,07 ⁵
Pemandangan kaoem		Barisan Hizboel-	
Moeslimin	f 0,25	Wathan	f 0,12 ⁵
Statuten Moehamma-		Almanak boekoe Moeh-	
dijah	f 0,15	hammadijah	f 1. —

Bahasa Belanda hoeroef Latijn.

Heiligen profet Moehammad	f 0,35
---------------------------	--------

Bahasa Melajoe hoeroef Arab.

Sirotaal Moestakim	f 0,75
--------------------	--------

Bahasa Djawa hoeroef Arab.

Sirotaal Moestakim	f 0,80	Shalatoel 'id	f 0,25
Tafsir Sirotaal Moes-		Djoez 'Ammā	f 0,55
takim djoez I	f 0,90	Akaid Djoez III	f 0,40
Tafsir Sirotaal Moes-		" " IV	f 0,50
takim djoez II	f 1, —	Fekih " II	f 0,40
Tar ch Aml i j a k d z I	f 0,60	" " III	f 0,60
" " " II	f 0,60	Poestaka Tabligh	
" " " III	f 0,60	diz. I t i n IV a	f 0,30
" " " IV	f 0,70	Peshalatan mitoeroet	
Tafsir Soerat Kahfi	f 0,40	poetoesan Madjis	
Hadits Nabawi	f 0,50	Tardjib	f 0,15
Nadhoman (sair)	f 0,30		

Bahasa Djawa hoeroef Djawa

Beboekā Pwoelang		Mardi Sampoerna II	f 0,60
agama Islam	f 0,25	Tafsir Qoeran djoez II	f 1. —
Rasa Islam	f 0,10	Akaid djilid I	f 0,30
Mardi Sampoerna I	f 0,40		

Bahasa Djawa hoeroef Latijn

Tafsir Soerat Wal-asri	f 0,05
------------------------	--------

Memoedijkā dengan hormat.

Almanak Moehammadijah 135.

Masih dapat menerima kepada barang siapa yang ridla menbantoe isinja woedjoed karang-karangan yang berjoena bagi kaoem Moeslimin, Ra'jat dan tanah toempah darah kita Indonesia.

Almanak itoe tersedia djoega memoeat advertentie-advertentie dari toean-toean. Harga 1 pagina f 12.50 $\frac{1}{2}$ pagina f 7.50 $\frac{1}{4}$ pagina f 4.50 pengambilan banjak, harga toeroen banjak djoega.

Almanak ini sekarang moelai ditjetak.

Baroe terbit!

Qoerän dan wetenschap

tjetak pertama soedah habis, tjetak ke doea soedah siap. Boleh pesen pada Depot boekoe Moehammadijah Djokja.

Peshalatan Djawa moelai ditjetak dengan hoeroef dan bahasa Djawa. Ini oentoek me-menoehi beberapa perminatan dari toean-toean saudara. Pesanlah sekarang!